

Programme de la Khalwa (Retraite spirituelle) 2024

برنامج الخلوة الروحية 2024

Chers frères et sœurs,

Comme cela est désormais une tradition nous organisons cette année la Khalwa de fin de Ramadan sur notre plateforme Webjamaa, **du jeudi 4 avril au soir au dimanche 7 avril**. Le déroulement de la Khalwa sera identique à celui de l'année dernière et sera diffusé en direct sur nos réseaux habituels.

Cette Khalwa sera consacrée à la situation dramatique que vivent nos frères et sœurs en Palestine et à Gaza en particulier en espérant une ouverture et un dénouement rapide qui mette fin à ces souffrances intolérables.

Selon le hadith rapporté par Salman al Farisi : « le Ramadan est un mois dont le commencement est miséricorde, dont le milieu est pardon et dont la fin est délivrance des flammes (de l'enfer) ».

Que cette Khalwa de fin de Ramadan soit pour les Palestiniens une délivrance de l'enfer de la guerre.

أيها الإخوة والأخوات الأعزاء،

كما جرت العادة لسنوات، نقوم في نهاية شهر رمضان المبارك بتنظيم الخلوة على منصة الويب جمع. وستكون خلال رمضان هذا العام من الخميس 4 أبريل مساءً إلى الأحد 7 أبريل مساءً، وهي مماثلة لسابقتها وسيتم بثها مباشرة على شبكاتنا المعتادة.

ستخصص هذه الخلوة للوضع المأساوي الحرج الذي يعيشه إخواننا وأخواتنا في فلسطين عامة وفي غزة على وجه الخصوص، آمليين أن يكون هناك فرج وحل سريع يضع حدًا لهذه المعاناة التي لا تطاق.

وكما جاء في الحديث المروي عن سيدنا سلمان الفارسي رضي الله عنه: (شهر رمضان... هو شهر أوله رحمة وأوسطه مغفرة، وآخره عتق من النار)، فنرجو العلي القدير أن تكون هذه الخلوة في نهاية شهر رمضان عتقًا للفلسطينيين من نار الحرب.

Pour que chacun et chacune puisse respecter la démarche à suivre, la procédure de cette retraite est affichée sur l'écran et téléchargeable via le site suivant : <https://www.webjamaa.net>

حتى يتمكن كل مشارك ومشاركة في هذه الخلوة من تتبع طريقة الذكر المبينة أمامكم في الشاشة، يمكنكم تحميل هذه الطريقة عبر الرابط التالي <https://www.webjamaa.net>

Déroulement de la retraite spirituelle

Pour entrer dans la khalwa

- Formuler sa niyya (intention) :

« *Que ce mois béni de Ramadan soit une ouverture et un dénouement rapide qui mette fin à ces souffrances intolérables.* »

- Faire deux raka` (pour celles et ceux qui peuvent)
 - La première raka`, la fatiha est suivie de la sourate « AchaRh » (Sourate 94)
 - La seconde raka`, la fatiha est suivie de la sourate « Al Ikhâlâs » (Sourate 112) ;
- Le programme se déroule selon des cycles complets d'une journée typique. Chaque prière rituelle est suivie par le *dhikr de la khalwa*.
- Le Wird général est maintenu après la prière du matin ainsi que celui de l'Asr qui sera récité en direct via le lien YouTube <https://www.webjamaa.net>.

للدخول في الخلوة

نبدأ بعقد النيّة: " ليكن هذا الشهر الكريم فرجا وحلا سريعا يضع حدًا لهذه المعاناة التي لا تطاق "

- القيام بركعتين لمن لهم الاستطاعة والقدرة
- الركعة الأولى : الفاتحة وسورة الشرح: "ألم نشرح لك صدرك..."
- الركعة الثانية: الفاتحة وسورة الإخلاص: " قل هو الله أحد...."
- البرنامج يستمر كل اليوم على الشكل التالي : كل وقت صلاة مفروضة سيكون متبوعا بذكر الخلوة (ما عدا صلاة المغرب)
- يكون الورد العام بعد صلاة الفجر وصلاة العصر هذا الأخير سينقل عبر رابط اليوتيوب <https://www.webjamaa.net>

Jour : Jeudi 25 Ramadan- 4 Avril 2024

- 22h00 : Ouverture de la Khalwa (retraite spirituelle) ;
22h05 : Prière des deux Raka'tes ;
22h10 : Rentrer dans la retraite et faire le premier Dhikr collectif via le site webjamaa.net

يوم الخميس 25 رمضان – 4 أبريل 2024

افتتاح الخلوة	22:00
نية دخول الخلوة وأداء ركعتي الافتتاح	22:05
الدخول في الخلوة وأداء الذكر الأول جماعة عبر منصة الويب جمع webjamaa.net	22:10

Jour : Vendredi 26 Ramadan (Nuit de la Valeur) – 5 Avril 2024

- Fadjr : Prière, Wird, Dhikr de la khalwa ;
Dhohr : Prière, Dhikr de la khalwa ;
18h00 : Prière de 'Asr, Wird et Coran, via le site webjamaa.net;
19h00 : Dhikr de la khalwa collectif, via le site webjamaa.net;
Maghrib : Prière, rupture du jeûne (Pas de Dhikr de la Khalwa) ;
22h00 : Prière de al-'Icha, Dhikr de la khalwa ;

يوم الجمعة 26 رمضان – 5 أبريل 2024 : ليلة القدر

الصلاة، الورد، ذكر الخلوة	صلاة الفجر
الصلاة، ذكر الخلوة	صلاة الظهر
صلاة العصر، الورد وقراءة القرآن عبر منصة زوم	18:00
ذكر الخلوة	19:00
الصلاة، تناول وجبة الافطار (لا يوجد ذكر الخلوة)	صلاة المغرب
صلاة العشاء، ذكر الخلوة جماعة عبر منصة الويب جمع	22:00

Jour : Samedi 27 Ramadan – 6 Avril 2024

- Fadjr : Prière, Wird, Dhikr de la khalwa ;
Dhohr : Prière, Dhikr de la khalwa ;
18h00 : Prière de 'Asr, Wird et Coran, via le site webjamaa.net;
19h00 : Dhikr de la khalwa collectif, via le site webjamaa.net;
Maghrib : Prière, rupture du jeûne (Pas de Dhikr de la Khalwa);
22h00 : Prière de al-'Ischa, Dhikr de la khalwa ;

يوم السبت 27 رمضان – 6 أبريل 2024

الصلاة، الورد، ذكر الخلوة	صلاة الفجر
الصلاة، ذكر الخلوة	صلاة الظهر
صلاة العصر، الورد وقراءة القرآن عبر منصة زوم	18:00
ذكر الخلوة	19:00
الصلاة، تناول وجبة الافطار (لا يوجد ذكر الخلوة)	صلاة المغرب
صلاة العشاء، ذكر الخلوة جماعة عبر منصة الويب جمع	22:00

Jour : Dimanche 28 Ramadan – 7 Avril 2024 Cloture de la Khalwa

Fadjr : Prière, Wird, Dhikr de la khalwa ;

Dhohr : Prière, Dhikr de la khalwa ;

18h00 : Prière de 'AsR, Wird et Coran, via le site webjamaa.net;

19h00 : Dhikr de la khalwa collectif, via le site webjamaa.net;

Maghrib : Prière, rupture du jeûne (Pas de Dhikr de la Khalwa);

22h00 : Prière de al-'Ischa, Dhikr de la khalwa collectif, via le site webjamaa.net ;

23h00 : Clôture de la Khalwa.

يوم الأحد 28 رمضان – 7 أبريل : ختام الخلوة 2024

الصلاة، الورد، ذكر الخلوة	صلاة الفجر
الصلاة، ذكر الخلوة	صلاة الظهر
صلاة العصر، الورد وقراءة القرآن عبر منصة زوم	18:00
ذكر الخلوة	19:00
الصلاة، تناول وجبة الافطار (لا يوجد ذكر الخلوة)	صلاة المغرب
صلاة العشاء، ذكر الخلوة جماعة عبر منصة الويب جمع webjamaa.net	22:00
الختام بجلالة التسريح	23:00

Remarque :

Aucune inscription n'est demandée et les personnes qui travaillent, intègrent la Retraite en faisant le Dhikr de la khalwa dès qu'ils en ont la possibilité.

لا تتطلب المشاركة في الخلوة أي تسجيل، الأشخاص الذين لديهم ارتباطات مهنية بإمكانهم القيام بالذكر كلما سمحت الفرصة بذلك.

Déroulé du dhikr de la Khalwa (Retraite spirituelle)

ذِكْرُ الْخُلُوةِ

Dhikr de la retraite spirituelle

حزب النصر للإمام سيدي أبي الحسن الشاذلي

ḥizb an-naṣr

{1fois}

L'Oraison de la Victoire de l'Imām Sīdī Abi al-Ḥassan al-Shādhilī

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	
bismi 'llāhi 'r-raḥmāni 'r-raḥīm	Par le Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Matriciel
اللَّهُمَّ بِسُطُوَةِ جَبْرُوتِ قَهْرِكَ	
allāhumma bi-saṭwaṭi jabarūti qahrika	Allāhumma, par le déploiement de La puissance réductrice de Ta Contrainte,
وَبِسُرْعَةِ إِغَاثَةِ نَصْرِكَ	
wa bi-sur'aṭi igāṭaṭi naṣrika	par la rapidité de l'intervention de Ton secours vers la Victoire,
وَبِعَظَمَتِكَ لِأَنْتَهَاكَ حُرْمَاتِكَ	
wa bi-ḡayratika 'l-intihāki ḥurumātika	par Ta Jalousie à l'égard de la transgression de Tes interdits,
وَبِحِمَايَتِكَ لِمَنْ أَحْتَمَى بِآيَاتِكَ	
wa bi-ḥimāyatika li-mani 'ḥtamā bi-āyātika	et par Ta protection [que Tu accordes] à celui qui se garde par Tes Signes ;.
نَسْأَلُكَ يَا اللَّهُ، يَا سَمِيعُ، يَا قَرِيبُ، يَا مُجِيبُ	
nas'aluka yā Allāhu, yā samī'u, yā qarību, yā mujību	Nous Te demandons, ô Allah, ô Oyant, ô Proche, ô Celui qui répond,
يَا سَرِيعُ، يَا مُنْتَقِمُ، يَا شَدِيدَ الْبَطْشِ	
yā sarī'u, yā muntaqīmu, yā šadīda 'l-baṭṣi	ô Prompt, ô Réducteur , ô Vengeur,
يَا جَبَّارُ، يَا قَهَّارُ، يَا مَنْ لَا يُعْجِزُهُ قَهْرُ الْجَبَابِرَةِ	
yā jabbāru yā qahhāru yā man lā yu'jizuhu qahru 'l-jabābirati	ô Contraignant, ô Celui dont la violence est intense, ô Celui que la contrainte des tyrans ne réduit pas
وَلَا يَعْظُمُ عَلَيْهِ هَلَاكُ الْمُتَمَرِّدَةِ مِنَ الْمُلُوكِ وَالْأَكَاسِرَةِ	
wa lā ya'zumu 'alayhi halāku 'l-mutamarridati mina 'l-mulūki wa 'l-akāsirati	et à qui il n'est pas difficile d'anéantir les rebelles d'entre les rois et les empereurs
أَنْ تَجْعَلَ كَيْدَ مَنْ كَادَنِي فِي نَحْرِهِ	
an taj'ala kayda man kādanī fī naḥrihi	de faire se retourner contre lui le complot de celui qui complotait contre moi
وَمَكْرَ مَنْ مَكَّرَ بِي غَائِداً عَلَيْهِ	
wa makra man makara bī 'ā'idan 'alayhi	et que la ruse de celui qui ruse contre moi [se retourne], ennemie, contre lui,
وَحُفْرَةَ مَنْ حَفَرَ لِي وَاقِعاً فِيهَا	
wa ḥufrata man ḥafara lī wāqī'an fihā	que celui qui me prépare un piège tombe dedans ;
وَمَنْ نَصَبَ لِي شَبَكَةَ الْخِدَاعِ، اجْعَلْهُ يَا سَيِّدِي	
wa man naṣaba lī šabakaṭa 'l-ḥidā'i	celui qui me tend le filet de la trahison, ô Seigneur,

aj'alhu yā sayyidī	
	مُسَاقًا إِلَيْهَا وَمُصَادًا فِيهَا وَأَسِيرًا لَدَيْهَا
musāqan ilayhā wa mušādan fihā wa asīran ladayhā	conduis-le dedans et fais qu'il y soit capturé et prisonnier.
	اللَّهُمَّ بِحَقِّ كَهَيْعِص (كَافٌ، هَا، يَا، عَيْنٌ، صَادٌ)
allāhumma bi-ḥaqqi kāf-hā-yā-'ayn-šād	Allahumma, par la vraie Vérité de « <i>Kâf Hâ Yâ 'ain Sâd</i> » (s.19 v.1)
	إِكْفِنَا هَمَّ الْعِدَا وَلَقَّهْمُ الرَّذَى
ikfinā hamma 'l-'idā wa laqqihimu 'r-radā	suffis-nous contre le souci des ennemis, jette sur eux la ruine,
	وَاجْعَلْهُمْ لِكُلِّ حَبِيبٍ فِدَا
wa 'j'alhum li-kulli ḥabībin fidā	fais qu'ils soient une rançon pour tout bien-aimé
	وَسَلِّطْ عَلَيْهِمْ عَاجِلَ النَّقْمَةِ فِي الْيَوْمِ وَالْعَدَا
wa sallit 'alayhim 'ājila 'n-niqmaṭi fī 'l-yawmi wa 'l-ġadā	et précipite sur eux une prompte vengeance, maintenant et à tout jamais.
	اللَّهُمَّ بَدِّدْ شَمْلَهُمْ، اللَّهُمَّ فَزِّقْ جَمْعَهُمْ
allāhumma baddid šamlahum allāhumma farriq jam'ahum	Allahumma, disperse leur réunion. Allahumma, divise leur rassemblement.
	اللَّهُمَّ أَقِلِّلْ عَدَدَهُمْ، اللَّهُمَّ فُلِّ حَدَّهُمْ
allāhumma aqilil 'adadahum allāhumma fulla ḥaddahum	Allahumma, diminue leur nombre. Allahumma, ouvre une brèche dans leurs remparts.
	اللَّهُمَّ اجْعَلِ الدَّائِرَةَ عَلَيْهِمْ، اللَّهُمَّ أَوْصِلِ الْعَذَابَ إِلَيْهِمْ
allāhumma ij'ali 'd-dā'iraṭa 'alayhim allāhumma awšili 'l-'aḍāba ilayhim	Allahumma, retourne la situation à leur encontre. Allahumma, fais-leur parvenir le châtement.
	اللَّهُمَّ أَخْرِجْهُمْ عَنْ دَائِرَةِ الْجَلْمِ، وَأَسْلُبْهُمْ مَدَدَ الْإِمْهَالِ
allāhumma aḥrijhum 'an dā'iraṭi 'l-ḥilmi wa 'slubhum madada 'l-imhāli	Allahumma, fais-les sortir du cercle de la longanimité, prive-les du recours à un sursis,
	وَعَلَّ أَيْدِيَهُمْ وَأَرْجُلَهُمْ،
wa ġulla aydiyahum wa arjulahum	menotte leurs mains et leurs pieds,
	وَأَشَدُّ عَلَى قُلُوبِهِمْ، وَلَا تُبَلِّغُهُمُ الْآمَالَ
wa 'šdud 'alā qulūbihim wa lā tuballighumu 'l-āmāla	noue leurs cœurs et ne leur donne aucun espoir.
	اللَّهُمَّ مَزِّقْهُمْ كُلَّ مَزِّقٍ مَزِّقْتَهُ لِأَعْدَائِكَ
allāhumma mazziqhum kulla mumazzaqin mazzaqtahu li-a'dā'ika	Allahumma, réduis-les entièrement en poussière comme Tu l'as fait avec Tes ennemis,
	إِنْتِصَارًا لِلْأَنْبِيَاءِ وَرُسُلِكَ وَأَوْلِيَائِكَ
intišāran li-anbiyā'ika wa rusulika wa awliyā'ika	pour la victoire de Tes Prophètes, Tes Envoyés et Tes Saints.
	اللَّهُمَّ انْتَصِرْ لَنَا انْتِصَارَكَ لِأَخْبَابِكَ عَلَى أَعْدَائِكَ (3 مرات)
allāhumma intašir lanā intišāraka li- aḥbābika 'alā a'dā'ika (3 fois)	Allahumma, fais-nous vaincre comme tu as fait vaincre Tes bien-aimés contre Tes ennemis.
	اللَّهُمَّ لَا تُمَكِّنِ الْأَعْدَاءَ فِيْنَا وَلَا تُسَلِّطْهُمْ عَلَيْنَا بَدُونِنَا (3 مرات)
allāhumma lā tumakkini 'l-a'dā'a finā wa lā tusallit'hum 'alayna bi-ḍunūbinā (3 fois)	Allahumma, ne donne pas à nos ennemis de pouvoir sur nous et ne les fais pas s'abattre sur nous à cause de nos péchés.

حم، حم، حم، حم، حم، حم، حم (حَا، مِيم)	
ḥā-mīm, ḥā-mīm, ḥā-mīm, ḥā-mīm, ḥā-mīm, ḥā-mīm, ḥā-mīm	“ ḥā-mīm, ḥā-mīm, ḥā-mīm, ḥā-mīm, ḥā-mīm, ḥā-mīm, ḥā-mīm ” (sept incipit des sourates commençant par ce vocable ḥā-mīm)
حَمُّ الْأَمْرِ وَجَاءَ النَّصْرُ فَعَلَيْنَا لَا يُنْصَرُونَ	
ḥumma ʿl-amru wa jāʿa ʿn-naṣru fa-ʿalaynā lā yunṣarūn(a)	La chose a été décrétée, et le secours est venu : ils ne pourront donc pas l'emporter sur nous.
حم عسق (حَا، مِيم، عَيْن، سَيْن، قَاف)	
حِمَايُنَا مِمَّا نَخَافُ	
ḥā-mīm, ʿayn-sīn-qāf ḥimāyatunā mimmā naḥāf(u)	“ ḥā-mīm, ʿayn-sīn-qāf ” (s.42 v.1-2) est notre protection contre ce que nous redoutons.
اللَّهُمَّ فِتَا شَرِّ الْأَسْوَاءِ	
allāhumma qinā šarra ʿl-aswā(i)	Allahumma, protège-nous du mal des mauvaises choses
وَلَا تَجْعَلْنَا مَحَلًّا لِلْبَلَوَى	
wa lā tajʿalnā maḥallan li-ʿl-balwā	et ne nous rends pas sujets aux afflictions.
اللَّهُمَّ أَعْظِنَا أَمَلَ الرَّجَاءِ وَفَوْقَ الْأَمَلِ	
allāhumma aʿṭinā amala ʿr-rajā(i) wa fawqa ʿl-amal(i)	Allahumma, donne-nous bon espoir d'être exaucés et au-delà [même] de l'espoir
يَا هُوَ، يَا هُوَ، يَا هُوَ	
yā huwā, yā huwā, yā huwā	Ô Lui ! Ô Lui ! Ô Lui !
يَا مَنْ بِفَضْلِهِ لِفَضْلِهِ	
yā man bi-faḍlihi li-faḍlihi	Ô Celui par la faveur et pour la faveur Duquel nous demandons,
نَسْأَلُكَ الْعَجَلَ الْعَجَلَ، إِلَهِي الْإِجَابَةَ، الْإِجَابَةَ	
nasʿaluka ʿl-ʿajala ʿl-ʿajala ilāhī ʿl-ijābaṭa ʿl-ijābaṭa	Nous Te demandons, mon Dieu, la réponse immédiate ! la réponse immédiate !
يَا مَنْ أَجَابَ نُوحًا فِي قَوْمِهِ	
yā man ajāba nūḥan fī qawmihi	Ô Celui qui répondit à Noé à propos de son peuple,
وَيَا مَنْ نَصَرَ إِبْرَاهِيمَ عَلَى أَعْدَائِهِ	
wa yā man naṣara ibrahīma ʿalā aʿdāʿihi	Ô Celui qui secourut Abraham contre ses ennemis,
وَيَا مَنْ رَدَّ يُوسُفَ عَلَى يَغُفُوبَ	
wa yā man radda yūsufa ʿalā yaʿqūba	Ô Celui qui rendit Joseph à Jacob,
يَا مَنْ كَشَفَ ضُرَّ أَيُّوبَ	
yā man kašafa ḍurra ayyūba	Ô Celui qui enleva le mal de Job,
يَا مَنْ أَجَابَ دَعْوَةَ زَكَرِيَّا	
yā man ajāba daʿwaṭa zakariyyā	Ô Celui qui répondit à l'invocation de Zacharie,
يَا مَنْ قَبِلَ تَسْبِيحَ يُونُسَ ابْنِ مَتَّى	
yā man qabila tasbīḥa yūnusa ʿbni mattā	Ô Celui qui agréa la glorification de Jonas fils de Mattâ (Ammitai).
نَسْأَلُكَ بِأَسْرَارِ هَذِهِ الدَّعَوَاتِ	

nas'aluka bi-asrāri haḡihi 'd-da'awāti	Nous Te demandons, <i>Allahumma</i> , par les secrets de ces invocations exaucées,
	أَنْ تَقْبَلَ مَا بِهِ دَعْوَانَا
an taqbala mā bihi da'awnāka	d'accepter ce par quoi nous T'avons invoqué
	وَأَنْ تُعْطِينَ مَا سَأَلْنَاكَ
wa an tu'ḡinā mā sa'alnāka	et de nous accorder ce que nous T'avons demandé.
	أَنْجِزْ لَنَا وَعْدَكَ الَّذِي وَعَدْتَهُ لِعِبَادِكَ الْمُؤْمِنِينَ
anjiz lanā wa'daka 'l-laḡi wa'adttahu li-'ibādika 'l-mu'minīn(a)	Accomplis pour nous la promesse que Tu as faite à Tes serviteurs croyants.
	لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ (3 مرات)
lā ilāha illā anta subḡānaka innī kuntu mina 'ḡ-ḡālimīn(a) (3 fois)	« Il n'y a de Dieu que Toi, Gloire à Toi. En vérité, j'étais au nombre des injustes » (s.21 v.87)
	انْقَطَعَتْ آمَالِنَا وَعِزَّتِكَ إِلَّا مِنْكَ
inqaḡa'at āmālunā wa 'izzaḡika illā minka	Par Ta Puissance ! [Tous] nos espoirs sont brisés, sauf ceux venant de Toi !
	وَحَابَ رَجَاؤُنَا وَحَقِّكَ إِلَّا فِيكَ
wa ḡāba rajā'unā wa ḡaqqika illā fika	Par Ta Justice ! Notre espérance est perdue, sauf [si elle est] placée en Toi.
	إِنْ أُبْطِئَتْ غَاةُ الرَّحِمِ وَابْتَعَدَتْ فَأَقْرَبُ شَيْءٍ مِمَّا غَاةُ اللَّهِ
in abḡa'at ḡāraḡu 'l-arḡāmi wa 'bta'adat fa-aqrabu 'š-šay'i minnā ḡāraḡu 'llāh(i)	Si le secours des proches tarde et s'éloigne, alors la chose la plus proche de nous est le secours de Dieu.
	يَا غَاةُ اللَّهِ جِدِّي السَّيْرِ مُسْرَعَةً فِي حَلِّ عُقْدَتِنَا يَا غَاةُ اللَّهِ (3 مرات)
yā ḡāraḡa 'llāhi jiddī 's-sayra musri'aḡan fī ḡalli 'uqdatinā yā ḡāraḡa 'llāh(i) (3 fois)	Ô secours de Dieu, sois prompt à nous accorder le dénouement de nos difficultés, Ô secours de Dieu !
	عَدَّتِ الْعَادُونَ وَجَارُوا وَرَجَوْنَا اللَّهَ مُجِيرًا
'adati 'l-'ādūna wa jāru wa rajawnā 'llāha mujīra(n)	Les ennemis ont attaqué et ont commis une injustice : mais nous avons espéré que Dieu soit notre protecteur.
	وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَى بِاللَّهِ نَصِيرًا
wa kafā bi-'llāhi waliyyan wa kafā bi-'llāhi naḡira(n)	« Et Dieu suffit comme Maître et Dieu suffit comme Vainqueur » (s.4 v.45)
	وَحَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ
wa ḡasbunā 'llāhu wa ni'ma 'l-wakīl(u)	« Et nous nous en remettons à Dieu, quel Excellent Garant » (s.3 v.173)
	وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ
wa lā ḡawla wa lā quwwaḡa illā bi-'llāhi 'l-'aliyyi 'l-'aḡīm(i)	« Et il n'y a de force ni de puissance qu'en Dieu, le Très-Haut, l'Immense »
	سَلَامٌ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ، اِسْتَجِبْ لَنَا، آمِينَ
salāmun 'alā nūḡin fī 'l-'ālamīn(a) istajib lanā āmīn	« Paix sur Noé dans les univers ! » (s. 37 v. 79) Réponds-nous (mon Dieu), Amen

فَقُطِعَ ذَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ	
fa-quṭi‘a dābiru ‘l-qawmi ‘l-ladīna ḡalamū wa ‘l-ḡamdu li-‘llāhi rabbi ‘l-‘ālamīn(a)	« Le peuple qui a été injuste a été totalement exterminé, et louange à Dieu, Seigneur des univers » . (s.6 v.45)
وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ	
wa ṡallā ‘llāhu ‘alā sayyidinā muḡammadin	Et que Dieu accorde Sa prière à notre Seigneur Mûhammad,
وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ	
wa ‘alā ālihi wa ṡaḡbihi wa sallam	à sa Famille et ses compagnons ainsi que Sa paix.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ الرَّحْمَنَ الرَّحِيمَ مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ
نَسْتَعِينُ أَهْدِنَا الصِّرْطَ الْمُسْتَقِيمَ صِرْطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

Au Nom de Dieu Celui qui fait Miséricorde, le Miséricordieux Louange à Dieu, Seigneur des mondes Celui qui fait Miséricorde, le Miséricordieux, Le Roi du Jour du Jugement C'est Toi que nous adorons, c'est Toi dont nous implorons le secours Dirige-nous dans le chemin droit Le chemin de ceux que Tu as comblés de bienfaits ; non pas le chemin de ceux qui encourent Ta colère ni celui des égarés.	﴿1fois﴾	Bismi l-Llâhi l-rahmâni l-rahîmi l-hamdu li-l-Llâhi rabbi l-'âlamîna l-Rahmâni l-Rahîmi maliki yawmi l-dîni iyyâka na'budu wa iyyâka nasta'înu ihdinâ l-sirâta l-mustaqîma sirâta l-ladhîna an'amta 'alayhim ḡhayri l-maḡhdûbi 'alayhim wa lâ l-dâlîn.
--	---------	---

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ

Dieu est bienveillant envers ses serviteurs ; Il pourvoit aux besoins de qui il veut ; Il est le Fort, le Tout-Puissant !	﴿1fois﴾	Allâhu Latifun Bi-ibâdihî Yarzuqu Mane Yachâ, Wa huwal qawiyul azîz
---	---------	---

يَا لَطِيفُ

Le Bienveillant ﴿33fois﴾ Yâ Latif

يَا وَاحِدُ مَالِي سِوَاكَ مُفَرِّجُ، يَا صَمَدُ فَرِّجْ وَكُلُّ هَمِّي أَنْجَلِي (3 مرات)

Ô Unique, je n'ai nul autre que Toi pour me libérer de mes tourments. Ô Absolu, dissipe-les, ainsi toutes mes afflictions disparaîtront !	﴿3fois﴾	yâ wâḡidu mâ lî siwâka mufarriju yâ ṡamadu farrij wa kula hamî injalâ
--	---------	---

يَا لَطِيفُ

Le Bienveillant 100fois﴾ Yâ Latif

يَا وَاحِدُ مَالِي سِوَاكَ مُفَرِّجُ، يَا صَمَدُ فَرِّجْ وَكُلُّ هَمِّي أَنْجَلِي (3 مرات)

Ô Unique, je n'ai nul autre que Toi pour me libérer de mes tourments. Ô Absolu, dissipe-les, ainsi toutes mes afflictions disparaîtront !	﴿3fois﴾	yâ wâḥidu mâ lî siwâka mufarriju yâ ṣamadu farrij wa kula hamî injalâ
--	---------	---

يَالطِيفُ

Le Bienveillant	100fois﴿	Yâ Latif
-----------------	----------	----------

يَا وَاحِدُ مَا لِي سِوَاكَ مُفَرِّجٌ، يَا صَمَدٌ فَرِّجْ وَكُلُّ هَمِّي أَنْجَلِي (3 مرات)

Ô Unique, je n'ai nul autre que Toi pour me libérer de mes tourments. Ô Absolu, dissipe-les, ainsi toutes mes afflictions disparaîtront !	﴿3fois﴾	yâ wâḥidu mâ lî siwâka mufarriju yâ ṣamadu farrij wa kula hamî injalâ
--	---------	---

يَالطِيفُ

Le Bienveillant	100fois﴿	Yâ Latif
-----------------	----------	----------

يَا وَاحِدُ مَا لِي سِوَاكَ مُفَرِّجٌ، يَا صَمَدٌ فَرِّجْ وَكُلُّ هَمِّي أَنْجَلِي (3 مرات)

Ô Unique, je n'ai nul autre que Toi pour me libérer de mes tourments. Ô Absolu, dissipe-les, ainsi toutes mes afflictions disparaîtront !	﴿3fois﴾	yâ wâḥidu mâ lî siwâka mufarriju yâ ṣamadu farrij wa kula hamî injalâ
--	---------	---

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ الْمُبِينُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ صَادِقُ الْوَعْدِ الْأَمِينُ (100 مرة)

Il n'y a de dieu que Dieu Le Roi, le Vrai, l'Évident Muhammad est l'Envoyé de Dieu Lui, le sincère en sa promesse, le loyal	100fois﴿	Lâ ilâha illâ I-Llâh I-Maliku, I-Haqq, I-Mubîn Muhammad rasûlu I-Llâh Sâdîqu I-wa'd I-Amîn
--	----------	--

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ، اللَّهُ الصَّمَدُ، لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ	﴿3fois﴾	Bismi I-Llâhi 1-Rahmâni I-Rahîmi Qul Huwa I-Llâhu Ahad ; Allâhu I-samad ; lam yalid wa lam yûlad wa lam yakun lahu kufu'an Ahad
--	---------	---

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Toi, qui prêtes assistance	﴿1fois﴾	Yâ Ghiyâthun
----------------------------	---------	--------------

أَذِلَّةً صَرَغِي مَسَّنَا الْفَنَاءُ أَجِبِ الْمُضْطَرَّ غَشَاهُ الْوَبَاءُ	يَا غِيَاثُ بَابِكَ قَدْ وَقَفْنَا أَغِثِ الْمُسْتَغِيثَ قَدْ عِيلَ صَبْرًا
Toi, qui prêtes assistance, nous implorons devant Ta porte Humiliés, abattus, anéantis ! Assiste celui qui T'implore, la patience s'est absentée Réponds au malheureux atteint par le mal	yâ ghiyâthun bi-bâbika qad waqafnâ adhillatan sar'â massanâ I-fanâ'u aghithi I-mustaghîtha qad 'îla sabran ajibi I-mudtarra ghashâhu I-wabâ'u

وَالْطَّرْفُ قَرِيحٌ وَالْعَقْلُ هَبَاءٌ
وَيَرْضَوَانِكَ يَكُونُ الْعَطَاءُ
بِالرَّسُولِ الْأَكْرَمِ يُلْغَى الْعَنَاءُ

Nous T'implorons, Seigneur, avec le cœur meurtri,
En larmes et la raison anéantie
Nous T'implorons, Seigneur, nous n'avons d'autre que Toi
Avec Ton agrément, le don se fera
Par Ton Nom Suprême, notre prière s'exaucera
Par le noble Envoyé, notre peine finira

دَعْوَانَا رَبِّي وَالْقَلْبُ جَرِيحٌ
دَعْوَانَا رَبِّي مَا لَنَا سِوَاكَ
بِاسْمِكَ الْأَعْظَمِ يُرْجَى دُعَانَا

Da'awnâka rabbi wa l-qalbu jarîhun
wa l-tarfu qarîhun wa l-'aqlu habâ'u
da'awnâka rabbi mâ lanâ siwâka
wa bi-ridwânika yakûnu l-'atâ'u
bi-ismika l-a'ẓami yurjâ du'ânâ
bi-l-rasûli l-akrami yulghâ l-'anâ'u

بِنُورِ وَجْهِكَ يَتِمُّ الشِّفَاءُ
وَحَاشَا أَنْ يَخِيبَ فِيكَ الرَّجَاءُ
وَإِنْ عَذَّبْتَ فَعَدْلٌ وَدَوَاءُ
بِسِرِّكَ الْمَصُونِ فِي كُلِّ شَيْءٍ
أَنْتَ أَوْقَفْتَنَا بِبَاكَ نَدْعُو
إِنْ رَحِمْتَ فَبِفَضْلٍ مِنْكَ نُحْمَى

Par Ton secret préservé en toute chose
Par la lumière de Ta Face, notre guérison s'achèvera
C'est Toi qui nous places implorants devant Ta porte
À Dieu ne plaise que notre espoir ne soit vain
Si Tu accordes Ta miséricorde, nous serons protégés par Ta grâce,
Mais si Tu châties, c'est justice et remède

Bi-sirrika l-masûni fî kulli shay'in
Bi-nûri wajhika yatimmu l-shifâ'u
anta awqaftanâ bi-bâbika nad'û
wa hâshâ an yakhîba fika l-rajâ'u
in rahimta fa bi-fadlin minka nuhmâ
wa in 'adhhabta fa-'adlun wa dawâ'u

فَعَلَى كُلِّ حَالَةٍ أَنْتَ أَوْلَى
يَا رَحِيمًا بِرَحْمَتِكَ أَغْنِنَا
يَا غَفُورًا فَاغْفِرْ فَإِنَّكَ عَفُورٌ
بِعَبِيدِكَ أَحْسَنُوا أَمْ أَسَاؤُوا
يَا كَرِيمًا مَا مِثْلُهُ كَرَمَاءُ
فَاغْفِرْ عَنَّا فَالْعَفْوُ مِنْكَ صَفَاءُ

En chaque état, Tu restes le meilleur recours
Pour Tes serviteurs, qu'ils aient fait le bien ou le mal
Ô Miséricordieux, accorde-nous Ta miséricorde
Ô Généreux à nul autre pareil !
Toi qui pardonnes, Sois indulgent, Tu es l'indulgence même
Pardonne-nous, Ton pardon est sérénité

Fa-alâ kulli hâlatin anta awlâ
Bi-abîdika ahsanû am asâ'û
yâ rahîman bi-rahmatika aghithnâ
yâ karîman mâ mithluhu kuramâ'u
yâ ghafûran fa-ghfir fa-innaka 'afwun
fa-fu'annâ fal-'afwu minka safâ'u

وَقَفَّقْنَا أَجْرَنَا مِنْ سُوءِ الطَّوَارِي
وَأَخْتِمَ لَنَا عُمْرًا مَدَاهُ رِضَاءُ
وَالصَّلَاةُ عَلَى النَّبِيِّ عِمَادِي
عَيْنِ رَحْمَةِ اللَّهِ بِهِ الْجَلَاءُ
وَالسَّلَامُ الشَّامِلُ لِكُلِّ فَرْدٍ
مِنْ آلٍ وَصَحْبٍ مَا فَاضَ السَّمَاءُ

Accorde-nous le succès, protège-nous des malheurs

Scelle notre vie par Ton agrément

Je prie pour le Prophète, mon soutien

Source de Miséricorde et de délivrance

Que la paix s'étende sur chacun,

Sur les siens et sur ses compagnons.

Comme l'abondance du ciel

waffiqnâ ajirnâ min sū'i l-tawârî

wa khtim lanâ 'umran madâhu ridâ'u

wa l-salâtu 'ala l-nabiyyi 'imâdî

'ayni rahmati l-Llâhi bihi l-jalâ'u

wa l-salâmu l-shâmilu li-kulli fardin

min ahlin wa sahbin

mâ fâda l-samâ'u

الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَنَا يَا حَبِيبَ اللَّهِ
الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَنَا يَا رَسُولَ اللَّهِ
أَلْفُ صَلَاةٍ وَأَلْفُ سَلَامٍ عَلَيْكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ وَعَلَى آلِكَ وَالرَّضَى عَنْ أَصْحَابِكَ يَا مَوْلَانَا يَا خَيْرَ خَلْقِ اللَّهِ أَجْمَعِينَ
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Que la prière et la paix soient sur toi, ô Ami de Dieu !

Que la prière et la paix soient sur toi, Ô Prophète de Dieu !

Que la prière et la paix soient sur toi, Ô Envoyé de Dieu !

Mille prières et paix sur toi !

Que la prière de Dieu soit sur toi, sur les tiens, et que Dieu agrée tes compagnons ; Ô toi notre Maître ! Ô toi qui es l'Elu d'entre la création entière !

Louange à Dieu, Seigneur des mondes.

﴿1fois﴾

Al-salâtu wa l-salâmu 'alayka yâ sidnâ yâ habiba l-Llâh
Al-salâtu wa l-salâmu 'alayka yâ sidnâ yâ nabiya l-Llâh
Al-salâtu wa l-salâmu 'alayka yâ sidnâ yâ rasûla l-Llâh
Alfu salâtin wa alfu salâmin 'alayka sallâ l-Llâhu 'alayka
wa 'alâ âlika wa l-ridâ 'an ashâbika yâ mawlânâ yâ
khalqi l-Llâhi ajma'in.
Wa l-hamdu li-l-Llâhi Rabbi l-'âlamîn

Toi, qui prêtes assistance (Yâ ghyâthun)

Extrait de Ô Dieu sublime ! (Yâ 'azîman)

Ce poème du cheikh Sidi hâdj 'Adda a été rédigé à la suite des événements du 8 mai 1945. Ce jour-là, au lendemain de la défaite nazie, les Algériens manifestèrent dans de nombreuses villes du pays pour rappeler leurs revendications patriotiques. La France répondit par une répression militaire extrêmement dure. On compta des milliers de morts, en particulier à Guelma et à Sétif. De nos jours, cette invocation est récitée dans des circonstances particulièrement graves.

كتب الشيخ سيدي الحاج عدة قدس الله سره عقب أحداث 8 مايو 1945. في هذا اليوم، غداة هزيمة النازية، تظاهر الجزائريون في العديد من مدن البلاد للتذكير بمطالبهم الوطنية. فردت فرنسا بقمع عسكري شديد للغاية. راح ضحيتها آلاف الأشخاص، وبالخصوص في قالمة وسطيف. واليوم وخلال هذه الظروف العصيبة يتلى هذا الدعاء بشكل خاص.

